



fugi _ tipografia adriatica

Vljudno Vas vabimo na odprtje razstave v petek, 11. septembra 2009 ob 19.30.

Siete gentilmente invitati all'inaugurazione della mostra, venerdì, 11 settembre 2009 alle ore 19.30.

avtorja bo predstavil _ l'autore verrà presentato da
dr. Damir Globočnik

večer bo popestrila _ la serata verrà allietata dalla
Klapa Mali grad

Razstava bo odprta ob nedeljah in praznikih od 11. do 12.30 in od 15. do 17.
La mostra è aperta le domeniche e i giorni festivi dalle 11 alle 12.30 e dalle 15 alle 17.

pobudo so podprli _ hanno contribuito:

Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije _ Ministero della cultura della Repubblica di Slovenia

Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu _ Ufficio del Governo della R. di Slovenia per gli sloveni all'estero

Pokrajina TRST _ Provincia di Trieste | Občina Repentabor _ Comune di Monrupino

Primož Hieng



Primož Hieng



SOLINE, MED NEBESI IN ZEMLJO
LE SALINE, TRA CIELO E TERRA

kraška hiša _ galleria carsica _ repen | 11.9. _ 18.10.2009

SOLINE, MED NEBESI IN ZEMLJO

Krajinski park Sečoveljske soline z obsežnimi solinami ob ustju reke Dragonje in manjšimi solinami v Strunjanu je ostanek nekdanjih Piranskih solin. V 13. stoletju prvič omenjene soline so najbrž že od 11. stoletja dalje nudile istrskemu prebivalstvu eno od osrednjih možnosti preživetja. Med pridobivanjem soli so ljudje korenito preoblikovali naravno okolje. Močvirja in rečne nanose so spremenili v značilno obmorsko kulturno krajino, prekrito in prepredeno s solnimi bazeni, kanali, nasipi ... Konec šestdesetih let preteklega stoletja so tradicionalno pridobivanje soli opustili. Ostale so soline kot priče nekdanje cvetoče gospodarske dejavnosti in večstoletnega truda romanskega in slovenskega prebivalstva Istre. V opuščeni solinah so se v novo, biološko pestro sožitje postopoma povezali morski, sladkovodni in kopenski ekosistemi.

Posebno okolje na morskem bregu, na meji med morjem in kopnim, je pogosto pritegnilo pozornost likovnih ustvarjalcev, slikarjev in fotografov. Slikarji so se posvetili upodabljanju kultvirane krajine v različnih atmosferskih razmerah. Podobno kot fotografi so predstavljali z geometrijsko natančnostjo načrtane vodne bazene pravokotnih oblik, v katerih se je kristalizirala sol, kanale in bivališča solinarjev. Fotografi so zabeležili tudi posamezne faze pridobivanja soli, ujeli so solinarje pri delu in med počitkom (npr. Marjan Pfeifer, Lojze Spacal). Pritegnila jih je razbrazdana in razpokana, z morsko soljo napojena blatna zemlja. Propadajoče solinarske hiše iz belega istrskega kamna ob vodnih kanalih in nasipih so bile priložnost za poetičen, razpoloženjsko ubran razmislek o minljivosti človekovih snovanj. Nekdanji vsakodnevni delovni utrip v solinah, kompozicijsko mrežo plitvih bazenov, nasipov in fasad solinarske arhitekture, izrisanih pred neskončnim obzorjem, nam je v prevladujoči meri ohranila črno-bela fotografija.

Ciklus barvnih fotografij Primoža Hienga *Soline – med nebesi in zemljo* nam želi približati nekoliko drugačen pogled na Sečoveljske soline. Avtor se je namreč odločil prikazati soline iz ptičje perspektive. Barvne diapozitive, ki jih je posnel med letalskim preletom nad solinami, je podvrgel naknadni obdelavi z računalnikom: po zaslugi potemnitve in poudarjanja kontrastov je oblikoval novo barvno-kompozicijsko ravnovesje, ki lahko pridobi celo abstrakten značaj.

Primož Hieng je seveda dokumentarno zabeležil današnji videz solin, v katere se je zopet vrnila močvirna narava. Vendar ujeti trenutek podobe pokrajine zaživi na meji med resničnim in umišljenim. Ilovica in prst, pomešana s slano vodo, alge, trave, nekdanja solinarska bivališča z odkritimi strehami, ptice, ki se spreletavajo nad vodno gladino, odsevanje neba v sončnem vremenu, sence, ki jih puščajo oblaki, modri trakovi vijugastih vodnih kanalov, intenzivne barvne kombinacije in svetloba tvorijo slikovito celoto. Zlasti nenavadne barve so tisti podobotvorni dejavnik slikovito strukturiranih kompozicij, ki včasih lahko pridobi docela avtonomen značaj.

Kot da bi bil na delu slikar, ki je na moker akvarelni papir pravkar nanesele sveže barve, te pa so se raztopile, razlile in premešale! Ali kot da je voda izparela s površine nekdanjih vodnih njiv, na kateri so ostala samo nenavadna sosledja barvne substance ... V resnici se srečujemo z občutljivim fotografskim pogledom, ki je v možnosti računalniškega preoblikovanja posnetkov odkril enega izmed načinov opozarjanja na privlačnosti svojevrstnega krajinskega in kulturnega ambienta.

dr. Damir Globočnik

LE SALINE, TRA CIELO E TERRA

Il Parco naturale delle Saline di Sicciole, con la vasta distesa di saline lungo le foci del fiume Dragogna e le saline minori di Strugnano, rappresenta ciò che rimane delle Saline di Pirano. Menzionate per la prima volta nel XIII secolo, sono probabilmente state una delle principali fonti di sostentamento per la popolazione dell'Istria fin dall'XI secolo. L'attività estrattiva ha portato l'uomo a modificare drasticamente l'ambiente naturale: le paludi e i depositi alluvionali sono stati trasformati in un tipico paesaggio costiero coltivato, in cui si intrecciano vasche evaporanti, canali, argini ... Alla fine degli anni Sessanta del secolo scorso la tradizionale tecnica di estrazione del sale è stata abbandonata, ma le saline sono rimaste a testimoniare l'attività economica un tempo fiorente e degli sforzi plurisecolari degli abitanti romani e sloveni dell'Istria. Nelle saline abbandonate ha preso vita un nuovo ecosistema in cui si intrecciano organismi marini, di acqua dolce e terrestri.

Il particolare ambiente in riva al mare, sulla linea di confine tra terra e mare, ha spesso destato l'interesse di artisti, pittori e fotografi. I pittori si sono dedicati alla rappresentazione dell'ambiente coltivato nelle diverse

condizioni atmosferiche. In maniera analoga ai fotografi, essi hanno rappresentato le vasche quadrangolari, tracciate con accuratezza geometrica, nelle quali si cristallizzava il sale, i canali e le abitazioni degli operai delle saline. I fotografi hanno catturato con l'obiettivo le diverse fasi di estrazione del sale, gli operai delle saline al lavoro e durante le pause (es. Marjan Pfeifer, Lojze Spacal). La loro attenzione si è soffermata in particolar modo sulla terra fangosa, impregnata di sale, solcata e scavata. Le case in rovina degli operai delle saline lungo i canali e gli argini, in pietra bianca istriana, hanno offerto l'occasione per una poetica, armoniosa riflessione sulla caducità delle creazioni dell'uomo. Il viavai lavorativo quotidiano che in passato aveva caratterizzato questo ambiente, la rete compositiva di vasche di evaporazione e argini, le facciate tipiche dell'architettura delle saline che si stagliano su un orizzonte infinito – tutto questo si è conservato prevalentemente grazie a fotografie in bianco e nero.

Il ciclo di fotografie a colori di Primož Hieng *Le saline – tra cielo e terra* vuole offrirci una diversa visione delle Saline di Sicciole: l'autore ha scelto di rappresentarle dall'alto. Le diapositive a colori scattate durante un volo sopra le saline sono state poi sottoposte ad un'ulteriore elaborazione al computer: con l'oscuramento e il potenziamento del contrasto, Hieng è riuscito a creare un nuovo equilibrio compositivo e coloristico, che può assumere perfino i caratteri dell'astrazione.

Primož Hieng ha ripreso l'aspetto odierno delle saline, in cui la natura paludosa ha ripreso il sopravvento, in modo documentaristico. Eppure, l'istante catturato fa rivivere l'ambiente in una dimensione a cavallo tra il reale e l'immaginario. L'argilla e il terriccio mescolati all'acqua salata, alle alghe e all'erba, le antiche abitazioni delle saline dai tetti scoperti, gli uccelli in volo sopra la superficie dell'acqua, il riflesso del cielo nelle giornate soleggiate, le ombre delle nuvole, i canali d'acqua che serpeggiano come azzurri nastri tra le saline, le intense combinazioni di colori e gli effetti di luce creano un'immagine davvero pittoresca. Grazie alla particolarità dei colori viene ricreata un'immagine compositivamente strutturata in modo pittorico, che a volte può acquisire un carattere del tutto autonomo. Come se si trattasse del lavoro di un pittore che sulla carta bagnata dall'acquarello ha riportato colori freschi che poi si sono sciolti, riversati e mescolati! O come se l'acqua fosse evaporata dalla superficie dei campi d'acqua, dove sono rimaste solamente delle incredibili sequenze di sostanze colorate... In realtà siamo di fronte a uno sguardo fotografico particolarmente sensibile, che nelle possibilità dell'elaborazione delle immagini al computer ha scoperto uno dei modi per richiamare l'attenzione sul fascino di un ambiente naturale e culturale del tutto particolare.

dott. Damir Globočnik